

an act communicated to the Secretary-General of the League of Nations for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered with the Secretariat.

Article 16.

At least once in ten years, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the

General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the Agenda of the Conference the question of its revision or modification.

Article 17.

The French and English texts of this Convention shall both be authentic.

222

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 18 listopada 1948 r.

w sprawie złożenia przez Polskę dokumentu ratyfikacyjnego Konwencji (Nr 25) dotyczącej ubezpieczenia na wypadek choroby pracowników rolnych, przyjętej w Genewie dnia 15 czerwca 1927 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 19 Konstytucji Międzynarodowej Organizacji Pracy (Dz. U. R. P. z 1948 r. Nr 43, poz. 308) nastąpiło w Genewie dnia 29 września 1948 r. złożenie dokumentu ratyfikacyjnego Konwencji (Nr 25) dotyczącej ubezpie-

czenia na wypadek choroby pracowników rolnych, przyjętej na 10-ej sesji Konferencji Ogólnej Międzynarodowej Organizacji Pracy dnia 15 czerwca 1927 r.

Minister Spraw Zagranicznych: Z. Modzelewski

223

KONWENCJA (Nr 35)

dotycząca obowiązkowego ubezpieczenia na starość pracowników najemnych, zatrudnionych w przedsiębiorstwach przemysłowych i handlowych, w wolnych zawodach, jak również chałupników i pracowników gospodarstw domowych, przyjęta w Genewie dnia 29 czerwca 1933 r.

(Ratyfikowana zgodnie z ustawą z dnia 26 czerwca 1948 r. — Dz. U. R. P. Nr 34, poz. 233).

Przekład

W Imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

BOLESŁAW BIERUT

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 29 czerwca 1933 r. została przyjęta w Genewie przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy Konwencja (Nr 35) dotycząca obowiązkowego ubezpieczenia na starość pracowników najemnych, zatrudnionych w przedsiębiorstwach przemysłowych i handlowych, w wolnych zawodach, jak również chałupników i pracowników gospodarstw domowych.

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadczamy, że wymieniona Konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona oraz przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego poleciliśmy wycisnąć na Akcie niniejszym pieczęć Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 30 sierpnia 1948 r.

(—) Bolesław Bierut

Prezes Rady Ministrów:

(—) Józef Cyrankiewicz

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) Zygmunt Modzelewski

Au Nom de la République de Pologne

BOLESŁAW BIERUT

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront:
fait savoir ce qui suit:

Une Convention (No 35) concernant l'assurance-veillesse obligatoire des salariés des entreprises industrielles et commerciales, des professions libérales, ainsi que des travailleurs à domicile et des gens de maison a été adoptée à Genève le 29 juin 1933 par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail.

Après avoir vu et examiné ladite Convention, Nous l'avons approuvée et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons que la Convention susmentionnée est acceptée, ratifiée et confirmée et promettons qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de Quoi Nous avons fait apposer à ces Présentes le Sceau de la République.

Donné à Varsovie, le 30 août 1948.

(—) Bolesław Bierut

Président du Conseil des Ministres:

(—) Józef Cyrankiewicz

L. S.

Ministre des Affaires Étrangères:

(—) Zygmunt Modzelewski